

## Las *Derivationes* de Hugutio Pisanus como fuente de tratados de ortografía latina bajomedievales\*

Hugutio Pisanus en su obra *Derivationes* (siglo XII) habla de otros trabajos gramaticales abordados por él. Se trata de los libros *De dubio accentu*<sup>1</sup> y *Rosarium*<sup>2</sup>. Del primero ya existen ediciones<sup>3</sup>, el segundo<sup>4</sup> junto con otra obra que también se le adjudica<sup>5</sup>, *Summa Huguicionis in gramaticam*<sup>6</sup>, aún permanecen inéditos.

Sabemos también que las *Derivationes* es un texto de referencia fundamental para otras obras, entre las que podemos citar como ejemplo, una de tipo léxico, la *Summa Britonis*<sup>7</sup> y otra de tipo sintáctico, el *Verbiginale*<sup>8</sup>, ambas del siglo XIII. Y además estamos en disposición de constatar que esta obra es rele-

---

\* Este trabajo es un desarrollo a partir de nuestra tesis doctoral: *La ortografía latina en la Baja Edad Media*, UNED, Madrid, 2008.

<sup>1</sup> Ed. E. CECCHINI, *Uguccione da Pisa, Derivationes*, Firenze: Sismel, 2004, p. 222: C 136 [13] *Sed si quis velit has et alias dictiones de quarum accentu dubitatur recte accentuare, consulat opusculum quod de earum accentu conscripsimus*. [14] *Et sincerus et sinceris comparatur, unde hec sinceritas -tis, idest puritas 'sine fermento malitie et nequitie'*. Y p. 1014: Q 14 [32] *in libello qui intitulatur De dubio accentu diligenter distinximus*.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 1030: R 44 [10] [*roda*] *Item a roda greco dicitur apud nos hec rosa, quasi roda, vel rosa a rubeo*; [11] *unde hec rosula -e et rosella, ambo diminutiva, et hoc rosarium, collectio rosarum vel locus ubi rose reponuntur vel abundant*; *unde et librum quem composuimus de declinatione ad doctrinam puerorum Rosarium intitulavimus propter flores rosarum, idest regularum, ibi compendiose collectarum*.

<sup>3</sup> G. CREMASCOLI, *Il «De dubio accentu» di Uguccione da Pisa*, Bologna, 1969 y *Il «De dubio accentu», Agiographia; Expositio de symbolo apostolorum*, Spoleto: Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 1978. Además de nuestro Trabajo de Investigación *Liber Vgutionis de dubiis accentibus: un nuevo manuscrito, con edición, traducción y notas*, UNED, 2004, todavía inédito.

<sup>4</sup> Esta obra se encuentra recogida en el cod. 451 (ff. 279-306), cod. 453 (ff. 51v-59r) y cod. 460 (ff. 318r-342v), de la Biblioteca Jagiellonska de Polonia.

<sup>5</sup> Cf. E. PÉREZ, «La “Summa artis gramatice” de Hugutio y la gramática del s. XII», in *Gli umanesimi medievali*, Atti del secondo congresso dell'Internationale Mittellateinerkomitee, Cl. Leonardi (ed.), Spoleto, 1998, p. 479-489.

<sup>6</sup> Esta obra se encuentra recogida en el código Clm 18908, de la Bayerische Staatsbibliothek.

<sup>7</sup> Eds. L.W. DALY – B.A. DALY, *Summa Britonis sive Guillelmi Britonis Expositiones vocabulorum Bible*, Padova: Thesaurus Mundi, 1975.

<sup>8</sup> Ed. E. PÉREZ, *El ‘Verbiginale’: una gramática castellana del s. XIII*, Valladolid, 1990.

vante asimismo en el ámbito de la ortografía, ya que no sólo hemos descubierto pasajes a lo largo de sus páginas con contenido ortográfico<sup>9</sup>, sino que algunos de ellos nos los hemos encontrado también utilizados como fuente de tratados de ortografía latina bajomedievales. Ambos aspectos de vertiente complementaria podemos considerarlos una aportación de este autor en este campo gramatical<sup>10</sup>.

En el presente trabajo nos vamos a ocupar del segundo punto, no sin antes subrayar que junto con el primero constituye un estudio novedoso y especialmente significativo, ya que, al menos hasta donde han llegado nuestras investigaciones, es el único que ha tratado este aspecto lingüístico en la obra de Hugutio. Pensamos también que, cuando todas sus obras de ámbito gramatical dejen de ser inéditas, tendremos un conocimiento más profundo y objetivo de este escritor. Este hecho nos ayudará a percibir de manera más evidente que estamos frente a un gramático completo, con una descollante influencia en las diversas ramas lingüísticas, y por tanto, a poder considerarlo de una gran valía para la historia de la filología latina, en general, y de la Baja Edad Media, en particular.

### **Las *Derivationes* como referente en textos de ortografía latina de los manuscritos Bibl. Colombina 5-4-32<sup>11</sup> y Escorial V.III.10<sup>12</sup>**

Entre las obras de ortografía latina bajomedievales, que cuentan en sus páginas con las *Derivationes* como una de sus fuentes, nosotros vamos a dete-

<sup>9</sup> Cf. F. CUADRA, «Aspectos ortográficos en las '*Derivationes*' de Hugutio Pisanus» [pendiente de publicación].

<sup>10</sup> Esta aportación podría incrementarse en el caso de que podamos confirmar la autoría de Hugutio en una obra de tema ortográfico que hemos hallado ubicada en el manuscrito 5-4-32 de la Biblioteca Colombina de Sevilla, *Egutionis de orthographia* que hemos estudiado en nuestra tesis doctoral, anteriormente citada.

<sup>11</sup> Biblioteca Colombina de Sevilla, cod. 5-4-32. Papel. Siglo xv; 25 folios útiles, más una docena en blanco. En el lomo: "Egutionis de orthographia." Encuadernación: pergamino. Cf. L. RUBIO, *Catálogo de los manuscritos clásicos latinos existentes en España*, Madrid, 1984, p. 481. En la primera hoja del manuscrito aparece el texto: *est marini sanuti leonardi filij*, que nos indica quién era inicialmente el propietario. En la parte central el sello de la colección de la que sigue formando parte actualmente: la Colección Colombina, junto con una clausula testamentaria que da fe del nuevo propietario, Fernando Colón (1488-1539). Hijo de Cristóbal Colón, llegaría a ser un caballero típico del Renacimiento. Klaus WAGNER [«Sulla sorte di alcuni codici manoscritti appartenuti a Marin Sanudo», *La Bibliofilia*, LXXIII, 1971, pp. 247-262] lo considera uno de los más grandes bibliófilos y bibliógrafos que ha producido Europa. Reunió a lo largo de su vida más de quince mil volúmenes que constituyeron la llamada Biblioteca Colombina.

<sup>12</sup> Real Biblioteca del Escorial, cod. V.III.10: Códice en papel y pergamino a una y a dos columnas; siglo xv; 152 folios; 260 x 200 mm. Cf. G. ANTOLÍN, *Catálogo de los códices latinos de la Real biblioteca del Escorial*, Madrid, 1916, vol. IV, p. 186-187. Este códice perteneció a Don Diego Hurtado de Mendoza (1503-1575). Fue diplomático, militar y, sobre todo, excelente poeta. Durante su embajada en Venecia, desde 1539, frecuentó artistas e incrementó su biblioteca que llegó a ser célebre en 1543, y que posteriormente regaló a Felipe II. Este monarca deseaba agregar una biblioteca al Monasterio de San Lorenzo del Escorial. El códice pasó a formar parte de la misma el 15 de Junio de 1576.

nernos específicamente en unos textos inéditos del siglo XIII que hemos encontrado ubicados en los manuscritos<sup>13</sup> V.III.10 de la Real Biblioteca del Escorial<sup>14</sup> y 5-4-32 de la Biblioteca Colombina de Sevilla<sup>15</sup>. Las obras a las que nos referimos son respectivamente, *De orthographia* de Parisius de Altedo<sup>16</sup> y *De orthographia*<sup>17</sup>, Anonymus<sup>18</sup>.

Estos textos están estrechamente interconectados, no sólo en cuanto al contenido como tal (en el que percibimos, por ejemplo, series de fragmentos coincidentes), sino también por el hecho de que ambos autores hayan utilizado esta obra de Hugutio como una de sus fuentes fundamentales, con el fin de avalar la regla o matiz ortográfico que exponen en cada caso.

Junto con Hugutio encontramos en ambas obras otras referencias de tipo gramatical:

- En *De orthographia*, Anonymus: Papias, Priscianus, Boetius, Iohannes de Garlandia, Isidorus, Beda, Donatus.
- En el *De orthographia* de Parisius de Altedo: Papias, Beda, Priscianus.

<sup>13</sup> Para observar la importancia que estos códices suponen en suelo español, podemos remitir a nuestro trabajo: «Situación de la ortografía latina en España durante los siglos XII-XIII», in *V Congreso Internacional de Latín Medieval Hispánico*, Barcelona, 7-10 de septiembre 2009 (En prensa).

<sup>14</sup> Del contenido de este manuscrito, que el autor de la catalogación divide en XII apartados, nosotros hemos estudiado ya el III y el IX, y seguiremos estudiando el VIII, que son los apartados que tratan el tema de la ortografía. Nos referimos a los siguientes: III. *Versus orthographye* (f. 94r-94v). Cf. F. CUADRA, «*Versus orthographye*: un poema anónimo de asunto ortográfico en época bajomedieval», in *VI Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos* “poética y poesía latinas”, Baeza, 27-30 de mayo de 2009 (En prensa). – VIII. 1 (f. 99) *Magistri Venturæ de Bergamo de orthographia*; 2 (f. 104v) *Additiones Joannis de Parma super orthographya*. – IX. *Parisii de Altedo Orthographia* (f. 107r-115v).

<sup>15</sup> Del contenido de este manuscrito, según aparece descrito en el catálogo de la biblioteca (J. F. SÁEZ GUILLÉN, *Catálogo de Manuscritos de la Biblioteca Colombina de Sevilla*, Sevilla: Cabildo de la Iglesia Catedral, 2002), nosotros hemos estudiado los apartados 1, 2, 3 que son los que contienen obras de corte ortográfico, que abarcan los siglos XII – XIV: 1. *Incipit Liber Vgutionis de dubijs accentibus* (h. 2r-14r); 2. *Liber ortografie tracte de Prisciano* (h. 15r-22 r); 3. *Liber ortografie de regulis magistri Iohannis de Lune* (?) (h. 22v-24v).

<sup>16</sup> Parisius nació en Altedo en torno a la mitad del s. XIII (c.1247), según la inscripción en la *Matricula notariorum comunis Bononie*. Dentro del campo del notariado emprendió una carrera de importancia y prestigio que le llevó a ocupar el cargo de *consiliarius populi*. El primer testimonio contemporáneo que se refiere a él es de Thurot: “Parisius de Altedo, dans le Bolonais, a composé un traité d’orthographe en 1297”. Cf. C. THUROT, *Extraits de divers manuscrits latins pour servir à l’histoire des doctrines grammaticales au moyen âge*, Paris, 1869, p. 39.

<sup>17</sup> Tras nuestra investigación hemos modificado la distribución que presenta la catalogación inicial de Sáez Guillén porque consideramos erróneos el contenido ubicado en algunos apartados. Por ejemplo, en el apartado 1. *Incipit Liber Vgutionis de dubijs accentibus* (h. 2r-14r) no consta el *De orthographia*, Anonymus, que hemos encontrado ubicado en los folios 5r-14r, ya que estos textos eran considerados parte del *Liber Vgutionis de dubijs accentibus*. No hemos podido constatar, hasta el momento, si este autor anónimo es de origen español o italiano. Pero sí pensamos que los textos que ocupan estas páginas pudieran ser notas recopiladas por un *magister* del siglo XIII, uno de tantos que de manera anónima nos han hecho llegar su material de escuela, en esta ocasión referido a la ortografía.

<sup>18</sup> De estas obras, junto con la mencionada de Hugutio, *Egutionis de orthographia*, estamos preparando una edición crítica.

Las referencias citadas por estos autores de manera habitual y significativa son Priscianus<sup>19</sup>, en primer lugar, seguidas de Hugutio.

Ahondar en la interconexión, a la que nos referíamos más arriba, nos ha permitido apreciar importantes semejanzas en los textos utilizados como referencia por ambos autores, así como en la manera de introducirlos en los fragmentos correspondientes. Estas alusiones, unas veces, aparecen ubicadas en el texto de manera explícita, (el autor se nombra directamente pero no la obra), y otras, se nos muestra la referencia de forma implícita (omitiendo el nombre del autor y de la obra). En ambos casos evocan contextos de Hugutio que estos gramáticos no sólo mantienen sino que en ocasiones completan.

A continuación, para observar de manera más clara lo que acabamos de señalar, presentamos unos esquemas que incluyen en sus distintas variantes esta presencia significativa de Hugutio en los dos textos de corte ortográfico.

En primer lugar, hemos dividido estas tablas en dos grandes bloques que agrupan de manera específica las referencias encontradas en cada una de las obras:

- I. Las *Derivationes* en la obra de Parisius de Altedo (ms. Escorial V.III.10);
- II. Las *Derivationes* en el Anonymus, *De orthographia* (ms. Bibl. Colombina 5-4-32).

Estos bloques, a su vez, los hemos distribuído, de manera bien diferenciada, en dos apartados. En uno, hemos recopilado los pasajes que aluden explícitamente al autor y, en otro, los textos que omiten esa alusión aunque está patente de manera implícita. Este último apartado, a su vez, lo hemos subdividido en dos partes según que las referencias que utiliza el autor sean fragmentos o meras definiciones de términos.

El estudio pormenorizado de estos dos puntos nos ha llevado a desarrollar un tercero en el que recopilamos una serie de fragmentos y palabras representativas por su estructura o significado. Estas palabras aparecen situadas en el cuerpo de las dos obras, y forman parte de listados de ejemplos que el autor utiliza para apoyar la regla ortográfica que acaba de explicar. Todas ellas, además, han sido transferidas a estos textos con la peculiaridad de ser adiciones respecto a Priscianus y, por tanto, una aportación novedosa destacable.

Ambos casos, fragmentos y palabras, son especialmente significativos, ya que no sólo evocan contextos de Hugutio, sino que también hemos detectado

---

<sup>19</sup> Priscianus (c.500, ed. H. KEIL., *Corpus grammaticorum latinorum*, t. 2-3, Leipzig, 1855-1859 = <http://kaali.linguist.jussieu.fr/CGL/bgl.jsp>) es una de las fuentes fundamentales utilizadas por los gramáticos medievales, también por los autores de las obras contenidas en los manuscritos señalados en este trabajo. El hecho de que junto a Priscianus la referencia más utilizada sea Hugutio puede indicar, y nuestras investigaciones lo confirman, que el contenido de su obra *Derivationes* aporta un gran contenido de elementos ortográficos.

que son referencias que coinciden en ambas obras. Por ello, este apartado lo hemos denominado:

### III. Referencias coincidentes en las obras de los dos manuscritos.

## TABLAS

### I. Las *Derivationes* en la obra de Parisius de Altedo (ms. Escorial V.III.10)<sup>20</sup>

#### I. 1. Alusión explícita a Hugutio Pisanus

	<b>PARISIVS</b> [Parisii de Altedo Orthographia]	<b>HVGVTIO, DERIVATIONES</b>
<b>P1<sup>21</sup></b>	f. 109r (17-19)	<i>Derivationes</i> , S 287 8 (p. 1160)
	Idem dicas de hoc uerbo ‘suspiro’ quod, secundum <i>Vgutionem</i> , est sursum spirare uel a sub spiritum ducere.	[8] suspiro –as, sursum spirare vel a sub spiritum ducere [...]
<b>P2</b>	f. 110r (62-65)	<i>Derivationes</i> , F 50 12 (p. 450)
	De hoc nomine ‘offa’ dicimus quod non est simplex sed componitur ex ‘ob’ et ‘fames’ uel ‘faus –cis’ uel, secundum <i>Vgutionem</i> , componitur ex ‘ob’ et ‘fans –tis’ quasi obstet fanti quia implet os.	[12] Item fans componitur cum ob et dicitur hec offa -e idest frustrum panis humectati, quasi obfans idest contra fantem, quia noceat fanti quia os implet.
<b>P3</b>	f. 111v (5-26)	<i>Derivationes</i> , I 4 21-24 (p. 590)
	Quod, secundum <i>Vgutionem</i> , ‘reiicio, deiicio, abiicio’ et cetera composita a ‘iacio’ debent scribi per duo i, primum consonans, alterum uocale et ita pronunciari regulariter,	[21] Item nota quod adiicio et cetera composita ab iacio per duo ii debent scribi et pronunciari regulariter et est primum consonans, alterum vocale: secundum hoc ergo si componatur

<sup>20</sup> La transcripción de los textos que aportamos en estas tablas, tanto de la obra de Parisius de Altedo como de la obra del autor anónimo, es nuestra.

<sup>21</sup> Hemos señalado los fragmentos de cada uno de los autores con P (Parisius), A (Anonymus) y el número del lugar que ocupa en las tablas (P1, P2, P3..., A1, A2, A3...).

	<p>et, secundum hoc, si componatur cum dictione desinente in consonantem, debet prima produci primo, licet quandoque inueniatur corripit, ut ibi 'subicit facundus Vlixes', et hoc ideo accidit quia in omnibus huiusmodi uerbis quidam solent tacere i consonantem causa euphonie. Est tamen de integritate dictionis et debet scribi, licet apud quosdam taceatur, ut modo dictum est in hac dictione 'circumeo' m non profertur tamen scribitur, cum ergo contingit quod i consonans in predictis uerbis taceatur et liquescat a potestate consonantis, tunc prima non producit, sed potest corripit si naturaliter fuerit breuis; si uero i consonans non taceatur nec liquescat, tunc dictio prima producit si desinat in consonantem. Et hinc est quod uerbum subicit modo producit modo corripit primam et de similibus idem est iudicium, si ergo metrum cogit ut taceat i consonans alias aperte profertur. Non est enim magna cophynia si dicatur 'abiicio, reiicio, deiicio', licet quidam uelint hoc semper ubique uitare.</p>	<p>iacio cum dictione desinente in consonantem debet prima produci positione. [22] Inuenitur tamen quandoque correpta ut ibi 'subicit facundus Ulixes', et hoc ideo fit quia in omnibus huiusmodi uerbis solent quidam tacere quandoque i consonantem in metro immo quod magis est causa euphonie semper solent tacere i consonantem in qualibet prolatione in predictis compositis uerbis; et tamen est de integritate dictionis et debet scribi licet taceatur apud quosdam causa euphonie sicut in hac dictione 'circumeo' m non profertur et tamen est huius dictionis pars et ibi scribitur. [23] Cum ergo contingit quod i consonans in predictis uerbis taceatur et liquescat a parte consonantis, tunc prima non cogitur produci positione et inde est quod potest corripit si naturaliter correpta est. Si uero i consonans non taceatur nec liquescat tunc prima producit si desinat in consonantem, et hinc est quod subiicio quandoque producit primam quandoque corripit et in consimilibus idem iudicium est. [24] [...] cum metrum cogit taceatur; [i consonans] alias aperte profertur, non enim uideo ibi esse magnam cacofoniam si dicatur abiicio deiicio licet quidam uelint hoc semper et ubique uitare.</p>
<b>P4</b>	f. 111v (27-43)	<i>Derivationes</i> , M 10 17 y 20-22 (p. 722)
	<p>pro i consonante in abusum uenit, secundum <i>Vgutionem</i>, quandoque scribere g, ut in hoc nomine 'magister' quod secundum eum debet scribi per duo i, unum s primum consonans, alterum uocale, ut dicamus 'maiister', quia componitur a 'maialis' et 'stercori', quod est 'stacio' qua 'maior in statione', est autem 'maialis' 'porcus domesticus</p>	<p>[20] Item a maior hic maialis -lis, porcus pinguis et domesticus carens testiculis. [21] Et componitur cum sterion, quod est statio, et dicitur hic maiister -tri, quasi maior in statione, sicut minister, minor in statione, et debet scribi media predicti nominis per duo -ii-, unum consonans alterum uocale, ut dicatur maiister; [22] sed quia i consonans affinitate g</p>

	<p>magnus' et 'pinguis carens testiculis' et deriuatur a 'maior', quasi 'maior in grege', sed quia i consonans assignit g in sono, iam ex uitio ydiotarum inoleuit consuetudo, ut etiam apud provectos 'magister' scribatur per g, sed sepe in compositione et deriuatione altera istarum litterarum i et g pro altera ponitur; quia autem dicitur 'magister', quasi magis doctus, ethimologia est et non deriuatio uel compositio; eadem ratione 'maius maii' pro mense illo scribitur per i, quia a maioribus dicitur, ut idem <i>V g u t i o</i> testat.</p>	<p>sonat, ideo ex vitio ydiotarum iam consuetudo inoleuit ut etiam apud provectos scribatur per g; sed etiam sepe in compositione et deriuatione una littera ponitur pro alia; quod autem dicitur magister, quasi magis doctus, ethimologia est.</p> <p>[17] Item a maior maius adverbium, et hic Maius -ii, pro quodam mense [...]</p>
<b>P5</b>	f. 112r (8-14)	<i>Derivationes</i> , F 87 41-42 (p. 493); E 14 21 (p. 361); A 101 11 (p. 29)
	<p>F, ut 'anfractus', 'ancisum', 'anquiro', que sunt exempla <i>Prisciani</i><sup>22</sup>, 'am' enim prepositio, secundum eum et <i>V g u t i o n e m</i>, sequentibus f g uel q, mutat m in n, ut 'anfractus', idest circum fractio. ...sequente uocali m intercipitur b iuxta <i>Priscianum</i><sup>23</sup>, ut 'ambitus, ambesus, ambages'.</p>	<p>F 87 [41] Frango [...] et mutatur m in n iuxta illam regulam: am prepositio, sequente f vel c uel q, in compositione semper mutat m in n.</p> <p>[42] [...] unde hic anfractus -tus -tui, idest circumfractio.</p> <p>E 14 [21] [Edo] Item a passivo huius uerbi edo, quod invenitur in tertia persona, dicitur esus [...] idest [...] ambesus -a -um [...] ab an quod est circum et esus.</p> <p>A 101 [11] [Ago] componitur quoque cum am- et fit ambigo -gis b interposita.</p>
<b>P6</b>	f. 112r (49-59)	<i>Derivationes</i> , E 85 17-18 (p. 378)
	<p>Quotiens 'circum' prepositio uel aduerbium seu prepositio desinens in m componitur cum dictione incipiente a uocale, debet, secundum <i>V g u t i o n e m</i>, inscribi m ad ostendendum quod sit de integritate</p>	<p>[17] Quotiens enim circum vel aliud aduerbium vel prepositio desinens in m componitur cum dictione incipiente a uocali, debet m scribi ad ostendendum quod sit de integritate illius dictionis sed debet taceri, et</p>

<sup>22</sup> *Gramm.* II 29, 19-21.

<sup>23</sup> *Gramm.* II 29, 21-22.

	illius dictionis, sed in prolatione debet taceri dicitur ergo 'circueo', 'circumamicta', si tamen non sit prepositio, profertur m, ut 'circumamicta'; nec est contra hanc regulam compositio de 'ambio' uel 'amburo' uel 'comburo', quia ibi b intercipitur. Item nec 'comedo', quia ibi est m accidentaliter pro n. Con etiam, si componatur cum dictione incipiente a uocale, subtrahitur n, ut 'coeo cois coit', 'coequo coetaneus'	dicitur 'circueo -is, circuit' et 'circuamictio' unde 'circuamicta' si tamen non fit compositio hic profertur m et dicitur 'circum amicta'. Contra hoc non est oppositio de ambio vel amburo, quia b interponatur, nec de comedo quia m est ibi accidentaliter pro n. [18] Item componitur cum con- et dicitur coeo -is, subtracta n.
<b>P7</b>	f. 112v (4-5)	<i>Derivationes</i> , I 117 21 (p. 629)
	'coniunx coniugis', causa differentie huius uerbi coniungis, secundum Priscianum et Vgutionem.	[21] Item iungo componitur cum con- et dicitur hic et hec coniunx -gis, abiecta n in genitivo causa differentie ad hoc uerbum 'coniungis'.
<b>P8</b>	f. 114r (29-32)	<i>Derivationes</i> , C 306 15; 19-21 (293-4); X 15 (1305)
	[x] littera, secundum Vgutionem, usque ad tempus Augusti non erat in usu apud Latinos, et digne hoc tempore assumpta est, quo Xristi nomen innotuit, quia in figura crucis Xristi scribitur. Que littera, secundum Priscianum <sup>24</sup> , semiuocalis est, licet sonus eius incipiat ab i uocali et non ab e, et terminetur in suum naturalem sonum, sit autem hoc, ut iam dictum est, per apostrophen xi greci nominis cuius loco hec littera est assumpta.	C 306 [15] [Crisis] Et a crisis quod est aurum derivatur apud Grecos chrisma[...] unde Christus [...] [19] Et nota quod hec figura X representat apud Grecos ch, unde et predictae dictiones quandoque scribuntur per X, scilicet Xrisma, Xpc, quia grece sunt. Sed cum in hoc nomine Xpc non sit p, nec c nisi in principio, quare scribuntur ibi? Ideo nota quod fere quodlibet nomen Dei scribitur tribus litteris ad designandum misterium trinitatis. [20] Cum ergo Xpc sit nomen Dei, scribitur tribus litteris propter predictam causam, et grecis, quia grecum est. Hec enim scriptura Xpc greca est et grece sunt figure: sicut enim dictum est, X representat apud Grecos c aspiratum et vocatur chi; p, hec figura representat apud grecos r et vocatur ros [ro]; hec figura c representat apud eos s et

<sup>24</sup> *Gramm.* II 8, 11-18.



		<p>vocatur sima. Iste ergo figure representant in hoc nomine Xpc illa elementa que apud Grecos habent representare, ch, r, s, et non que habent representare apud nos. [21] Quisque ergo caveat in litterando istud nomen sic scriptum et non dicat 'x, p, c', sed dicat 'chi, ros, sima': ista enim sunt nomina illorum elementorum apud Grecos. Sed si quis abhorreat greca nomina, abhorreat et predictam scripturam et scribat illud nomen latinis figuris, scilicet Christus, vel, ut satisfaciamus idiote, scribat illud Xpc grecis litteris et in litterando proferat latina nomina illorum elementorum que ibi representant ille figure et dicat 'ch, r, s, titulus: Christus'.</p> <p>X 15 X littera usque ad tempus Augusti in usu non erat apud Latinos et digne hoc tempore assumpta est, que Xristi nomen innotuit, quia in figura crucis Xristi scribitur.</p>
<b>P9</b>	f. 114v (5-10)]	<p><i>Derivationes</i>, H 28 1-10 (p. 567); C 132 17 (p. 219); D 26 37 (p. 306); D 44 33 (p. 317)</p>
	<p>'Sedecim' ergo uel 'sesdecim et secenti', licet componantur a sex non debent tamen scribi per x, secundum regulam superius positam in presenti capitulo § nulla. Idem etiam V g u t i o aperte testatur. De 'sedecim' sane dici potest, ut oppinor, quod dicta regula Prisciani sit intelligenda, solum tamen compositis et a prepositionibus tantum. Nam dicimus 'sexmillia, sextus, sexcies, sexcuplum' et sic aliis numeris cardinalibus, ponderalibus, dispertitis, ordinalibus uel multiplicatiuis, quando componuntur cum hoc nomine sex uel dici potest quod in hiis omnibus poni possit s loco x.</p>	<p>H 28 [1] Hex dicunt Greci, idest sex [...] [4] Et ab hex, subtracta h et pro ea posita s, dicitur apud Latinos hii et hee et hec sex indeclinabile [...] [4] [...] et sextus -a -um [...] [7] et sexies adverbium [...] [8] Sex componitur sesdecim vel sedecim [...] [10] Item componitur secenti vel secenti -e -a [...] C 132 [17] [Centum] Item componitur [...] sexcenti -te -ta, D 26 [37] Et cum sex et fit sedecim vel sesdecim, ut x abiciatur vel mutetur in s, unde sedenus -a -um et cetera. D 44 [33] [...] sedecim vel sesdecim et numquam sexdecim per x [...] secenti vel secenti [...]</p>

<b>P10</b>	f. 114v (47-52)	<i>Derivationes</i> , I 1 1-3 (p. 587)
	Idem elementum representat quod i siue iota, sed differunt quia, secundum <i>V g u t i o n e m</i> , i elementum in substantiali sono est, exiliter sonat. Y, uero, in accidentalibus et spissius siue uberius sonat. Hec figura y, secundum <i>V g u t i o n e m</i> , solum in dictionibus peregrinis ponitur in grecis, uel barbaris, uel ab eis detortis.	I 1 [1] [...] Et nota quod hec figura latina i et hec figura y greca idem elementum representant, sed i representat illud in substantiali sono, sed y in accidentalibus. [2] I enim, hoc elementum, naturaliter exiliter sonat, ergo hec figura i representat illud elementum cum sonat exilius, sed cum sonat spissius et uberius representatur hac figura y. [3] [...] nos uero non utimur hac figura y nisi in grecis dictionibus uel barbaris [...]

## I. 2. Alusión implícita a Hugutio Pisanus

### a) *Fragmentos*

	<b>PARISIVS</b> [ <i>Parisi</i> de <i>Altedo Orthographia</i> ]	<b>HVGVTIO, DERIVATIONES</b>
<b>P11</b>	f. 107r (32-55)	<i>Derivationes</i> , G 85 8; 10-13; 17-18 (p. 539-40)
	[O]rthographya est graphice ordinationis rectitudo litterarum in sillabis secundum uim et potestatem singularum. Graphos autem grecum uocabulum a grama uel a gramaton. Apud grecos detortum idem est quod scriptor latine, unde graphas scriptura est. Inde grapho -phas, idest scribo -bis, et hic graphus etiam hoc graphum stillus quo in ceratis tabulis scribi solet. Componitur graphus cum anti quod est contra et fit hic antigraphus, qui aliter cancellarius nominator, et dicitur antigraphus quia rescribit litteris ad dominum suum missis, unde hec orthographya eius dignitas cancellaria uidelicet appellatur. Item componitur cum cyros quod est manus et fit cyrographo -phas, idest manu scribere uel cyrographum facere.	[8] Item a grama uel gramaton apud Grecos dicitur graphos, idest scriptor, unde graphia, idest scriptura et grapho graphas, idest scribo scripsi: [...] [10] A graphos hic graphus, idest scriptor, unde grapho -as, idest scribere, et componitur cyrographo -as, idest manu scribere uel cyrographum facere et tunc derivatur a cyrographo; [11] et a graphus hec graphia, idest scriptura, unde hic graphus -phii et hoc graphium, idest stilus, cum quo scribitur in cera. [12] Componitur cum orthos, quod est rectum, et dicitur hec orthographia, idest recta scriptura, quia docet recte scribere. [13] Item graphus componitur cum anti-, quod est contra, et dicitur hic antigraphus, idest cancellarius, qui et archigraphus dicitur, quia rescribit litteris

	Item cum para quod est iuxta et inde hic paragraphus et hoc paragraphum nota sic facta que apponitur ad res a rebus que in conexu sunt uel concurrunt huius modi signo separandas. Item, ut ad rem ueniamus, componitur cum orthos quod est rectum et dicitur orthographya tractatus quidem numerari uocabulum que est recta scriptura, quia littere per eam ordine recto in constitutione sillabe collocantur ad cuius uocabuli allusionem hec sufficiant recitasse.	missis ad dominum suum, unde hec antigraphia -e et hec archigraphia, idest eius dignitas, scilicet cancellaria. [...] [17] Item graphus et graphia componitur cum para-, quod est iuxta, et dicitur hic paragraphus et hoc paragraphum, idest nota sic facta §, que apponitur ad separandas res a rebus que in connexu concurrunt.[18] Item componitur cum cyros, quod est manus, et dicitur hic cyrographus et hoc cyrographum [...]
<b>P12</b>	f. 107v (26-31)	<i>Derivationes</i> , L 42 30 (p. 658)
	[E]st igitur littera minima pars composite uocis, uel uox indiuidua que scribi potest, et dicitur a 'linio linis' uel 'lituris' qua in tabulis ceratis plerumque antiquis antiquiter scribebatur, in quibus scripta postmodum linebant, uel dicitur littera quasi ligitera, quia legendi iter prebet.	[30] Item a lego et iter vel itero componitur hec littera -e, quasi legitera quia legendi iter prebeat, vel quia legendi iteratur. Vel dicitur littera, quasi litura, a lino -is, secundum consuetudinem antiquorum, qui in ceratis tabulis solebant scribere et postea linere, et, secundum hoc, littera dicitur tantum de figura. Sed quecunque derivatio vel compositio huius nominis sit debet hoc nomen tantum scribi per unum t.
<b>P13</b>	f. 108r (31-32)	<i>Derivationes</i> , V 55 9 (p. 1299)
	compositionis, ut 'neuter', quod ex ne et uter componitur [...]	[9] Item ab uter per compositionem neuter -a -um -trius, idest nec iste nec ille, nullus.
<b>P14</b>	f. 108r (48-50)	<i>Derivationes</i> , A 40 (p. 18); H 61 14 (p. 580)
	ut 'abdomen -nis', quod est pinguedo in uentre porci, que et sumen dicitur [...]	A 40 Abdomen grece pinguedo porci et abusive omnium carniuum. H 61 [14] [...] abdomen -nis, quasi abditum omentum, scilicet pinguedo que est in uentre porci vel porce, que et sumen dicitur.
<b>P15</b>	f. 108v (66-68); f. 109r (20-30)	<i>Derivationes</i> , E 14 21 (p. 361); A 101 11 (p. 29)
	- [b] dicitur autem littera intercipi quando non est de partibus componentium. Componitur autem	E 14 [21] [Edo] Item a passivo huius uerbi edo, quod inuenitur in tertia persona, dicitur esus [...] idest [...]

	<p>'ambesus' et 'ambigo', ex 'am', quod est circum, et 'esus' uel 'ago', in quibus dictionibus non est b, et ideo dicitur intercipi b ibi.</p> <p>- Item hec littera b quandoque intercipitur differentie uel euphonie causa, ut est quando prepositio 'am' componitur cum dictione incipiente a uocali, ut 'ambio, ambes, ambio', de quibus supra dictum est.</p>	<p>ambesus -a -um [...] ab an quod est circum et esus.</p> <p>A 101 [11] [Ago] componitur quoque cum am- et fit ambigo -gis b interposita [...]</p>
<b>P16</b>	f. 109r (48-50)	<i>Derivationes</i> , C 46 28 (p. 187); C 130 14 (p. 216)
	<p>Item hec prepositio 'ob', si componatur cum dictione incipiente a c, assummitur s, ut 'obscurus', ex ob et cura, 'obscenus', ex ob et cena uel cano.</p>	<p>C 46 [28] Item componitur cum ob et interponitur s et dicitur obscurus -a -um</p> <p>C 130 [14] Item cenum componitur obscenus -a -um, vel ab ob et cena quasi contra cenam, nam obscena cene sunt contraria; vel obscenus ab ob et cano, proprie enim de voce dicitur: vox obscena idest dura et turpis, licet et de alia re immunda et turpi dicatur obscenus.</p>
<b>P17</b>	f. 111r (23)	<i>Derivationes</i> , A 309 9-10 (p. 83)
	hara pro stabulo [...]	<p>A 309 [9] [Aro] [...] sed ara pro altari primam producit et non aspiratur; [10] hara pro stabulo porcorum primam corripit et aspiratur, unde illud 'Est hara porcorum brevis et non ara deorum'.</p>
<b>P18</b>	f. 112r (3-6)	<i>Derivationes</i> , V 9 2 (p. 1254); A 199 1 (p. 62)
	<p>C, ut 'nuncubi', quod componitur ex num et ubi interposita c, item 'anceps', 'ancilla', quod componitur ex am prepositione, quod est circum, et cilleo, quod est moueo.</p> <p>c, item 'anceps', 'ancilla', quod componitur ex am prepositione, quod est circum, et cilleo, quod est moueo.</p>	<p>V 9 [2] Et componitur sicubi, alii cubi, nuncubi interposita c causa euphonie, deberet enim dici siubi, aliubi, nunubi.</p> <p>A 199 [1] Ancilla -e componitur ab an-, quod est circum, et cilleo, quod est movere [...]</p>

<b>P19</b>	f. 113r (30-32)	<i>Derivationes</i> , L 42 51 (p. 660); L 67 29 (p. 684)
	in compositis tamen quandoque mutatur r in l, ut 'intelligo', quod componitur ex inter et lego, et 'pelluceo', pro 'perluceo', secundum Priscianum <sup>25</sup> , et 'pelliceo' ex per et liceo.	L 42 [51] Item lego componitur intelligo -is [...] L 67 [29] Item licio componitur cum per et dicitur pellicio.
<b>P20</b>	f. 113v (11-13)	<i>Derivationes</i> , D 77 44 (p. 341)
	Hec prepositio 'trans' quociens componitur cum dictione incipiente a d uel n uel i consonante abicitur n et s, ut 'trado, trano, traiectus'.	[44] [Do] [...] et cum trans et dicitur trado [...] et abicitur -ns iuxta illam regulam: quociens trans componitur cum dictione incipiente a d vel ab n vel ab i consonante abicit n et s, ut trado, traduco, trano, traicio.
<b>P21</b>	f. 113v (59-61)	<i>Derivationes</i> , I 110 1-2 (p. 623)
	Item hec littera [t] quandoque intercipitur euphonie causa, ut 'identidem' quod componitur ex 'idem et idem' [...]	[1] Item, adverbium similitudinis vel ordinis, et componitur per geminationem itidem et identidem, idest item et item, iterum et iterum vel similiter, et in ultimo interponitur t et deberet dici itemetitem, per t, sed, causa euphonie, mutatur t in d. [2] Similiter, itidem et identidem possunt esse pronomina neutri generis, et tantum in nominativo et accusativo; et utrumque est compositum ab idem geminato, et in utroque interponitur t et tantum valet itidem vel identidem quantum idem et idem, vel simile.
<b>P22</b>	f. 113v (65-68)	<i>Derivationes</i> , V 30 4 (p. 1278); D 44 33 (p. 317)
	[t] [...] item causa differentie, ut 'lislitium', ad differentiam hoc 'licium' pro instrumento telle, et 'uitis uitium' ad differentiam hoc 'uicium', item quando i cadit in iuncturam compositionis, ut 'uigintiunus' [...]	V 30 [4] Item a vincio hoc vitium, quia vincit hominem, et debet scribi per t. D 44 [33] [...] – non debet interponi 'et', nisi sint due partes –, decemocto, decemnovem, viginti, vigintiunus, vigintiduo et sic usque ad triginta [...]

<sup>25</sup> *Gramm.* II 50, 5-7.

<b>P23</b>	f. 114v (32-36)	<i>Derivationes</i> , E 169 1-3 (p. 400); H 21 (p. 563)
	‘Externus’ per x et sine aspiratione in ‘extraneus’ quia deriuatur ab ‘extra’, ut iste sunt ‘de extraneis horis’ idest ‘de extraneis contritiis’, ‘hesternus’ uero per s et cum aspiratione tempus preteritum notat quia deriuatur ab ‘heri’, ut ‘hesterna lectio’ [...]	E 169 [1] Ex prepositio est. Inde extra adverbium loci [...] [2] Item ab extra exter -a -um, idest ultimus vel extraneus, externus [...] [3] Item ab extra extraneus -a -um. H 21 Heri, adverbium temporis, unde hesternus -a -um, pro herinus causa alternitatis vitande. Hesternus dies, scilicet heri, et hesternus cibus, scilicet heri coctus vel ab heri servatus.
<b>P24</b>	f. 114v (60-62)	<i>Derivationes</i> , I 88 13 (p. 619); K 14 (p.636)
	Hec littera [y] potest per se sillabam facere quia uocalis item incipere et terminare, ut ‘ypo’ quod est ‘sub kyrieleyson’ scilicet ‘domine miserere’, et sunt due partes et non dictio composita .	I 88 [13] Item ypos, quod est sub [...] K 14 Kiri, per unum r, idest dominus. Vnde illud Kiri eleyson, idest Domine miserere: et sunt due partes, et non dictio composita.
<b>P25</b>	f. 114v (63; 66-67)	<i>Derivationes</i> , P 68 12 (p. 931)
	[z], secundum Priscianum, est duplex consonans assumpta est loco duplicis ss, [...] et, secundum Papiam, usque ad tempus Augusti duas ss pro z ponebant, ut [...] ‘perizoma’ [...]	[12] [peri] et cum soma, quod est corpus, et deberet dici perissomat-is, sed pro duobus ss ponitur sepe z, sicut hic, et dicitur perizomat-is quedam vestis hominum antiquissima.

## b) Definición

	<b>PARISIVS [Parisii de Altedo Ortographia]</b>	<b>HVGVTIO, DERIVATIONES</b>
<b>P26</b>	f. 108v (24)	<i>Derivationes</i> , S 328 (p. 1181)
	ut ‘stlophus’, quod inflatio oris [...]	Stlopus est inflatio oris [...]
<b>P27</b>	f. 111r (75)	<i>Derivationes</i> , A 5 9 (p. 11)
	ut ‘auceps aues capiens [...]	[9] et componitur hic auceps -cupis, idest aues capiens [...]

<b>P28</b>	f. 111v (72-73)	<i>Derivationes</i> , E 110 5 (p. 388)
	quandoque intercipitur causa euphonie, ut 'obliquo -quas', quod componitur ex ob et equo, equas.	[5] Equo -as componitur adequo, coequo, exequo et obliquo -as, idest flectere.
<b>P29</b>	f. 112r (23-24)	<i>Derivationes</i> , C 270 8-17 (p. 269-70)
	item intercipitur euphonie causa, ut 'incumbo recumbo', que componuntur a cubo cubas.	[8] Cumbo et cubo componitur [...] [13] incumbo -bis et incubo -bas [...] [15] recumbo -is et recubo -bas [...] [17] cumbo et cubo et omnia composita ab eis neutra sunt et omnia faciunt preteritum in cubui et supinum in cubitum, nisi quod a cubo -bas et eius compositis inveniuntur quandoque preterita in -avi et supina in -atum secundum antiquitatem. Item omnia corripiunt hanc sillabam cu ubique, nisi positione defendatur.
<b>P30</b>	f. 112r (71-72)	<i>Derivationes</i> , N 57 26 (p. 845)
	In g, ut 'ignominia', quod componitur in et nomen 'cognosco cognatus'.	[26] Nomen componitur cum in et dicitur hec ignominia -e, infamia quasi contra nomen.

## II. Las *Derivationes* en el Anonymus, *De orthographia* (Bibl. Colombina, ms. 5-4-32)

### II. 1. Alusión explícita a Hugutio Pisanus

	<b>ANONYMVS, DE ORTHOGRAPHIA</b>	<b>HVGVTIO, DERIVATIONES</b>
<b>A1</b>	f. 5v (17)	<i>Derivationes</i> , D 44 75 (p. 323)
	A ergo representat antiquum CCCCC, ut dicit V g o .	[75] Possidet a numerum quingenti ordine recto CCCCC.
<b>A2</b>	f. 6v (16-19)	<i>Derivationes</i> , C 219 1; 17-20 (p. 246-247)
	V g u t i o tamen, ubi agit de 'colon' exponit hec nomina multipliciter, et dicit quod apud oratores in legendo	[1] Colen vel colon dicunt Greci fel vel aliud intestinum et vertitur in latinam formam et dicitur hic

	<p>punctus, coma, idest particula sensus secunda, dicitur subdistinctio, metrum, colon, tertia dicitur distinctio, uersus, et etiam peryodus.</p>	<p>aliter accipitur colum et coma et periodus apud oratores in legendo, pro posituris vel punctis ad discernendos sensus per cola et comata et periodos. [18] Prima positura dicitur media distinctio, punctus, coma, idest particula sensus. [19] Secunda dicitur subdistinctio, metrum, colum. [20] Tertia dicitur distinctio, versus, periodus.</p>
<b>A3</b>	f. 7r (3-19)	<i>Derivationes</i> , D 44 60-64 (p. 321)
	<p>uocabula in numeris antecedetur quod, secundum Vgutionem, uel deriuationi, ubi agit de 'dya', talis est. Ordinalia sunt que principaliter ordinem et secundarie numeros designant, ut 'primus, -ma, -mum, secundus, tertius, quartus, quintus, sextus, septimus, octauus, nonus, decimus, undecimus, duodecimus, tredecimus uel tertiusdecimus, quatuordecimus uel quartusdecimus, quindecimus uel quintusdecimus, sedecimus uel sextusdecimus, decimuseptimus'. Nota quod ab isto loco et ultra procedit maior numerus, tum quia semper procedere debet, tum quia ab isto loco et deinceps ex profectis compositio inuenitur, sed procedentibus fit terminatio in profecto, et quod procedit uel est totaliter corruptum, ut 'undecimus' uel inuariatum, ut 'duoecimus, quatuordecimus', uel si inuenitur perfectum, ut 'tertiusdecimus, quintusdecimus, sextusdecimus', potest tamen et corruptum esse, ut 'tredecimus, quindecimus, sedecimus uel sexdecimus', et ideo maior numerus causat terminationem, idest, decimus cum simpliciter fit perfectus, imperfectum et enim ad perfectum congrue, ut ad tertium terminus ordinatur. 'Decimusoctauus, decimusnonus,</p>	<p>[60] [...] Ordinalia sunt ut primus et secundus et cetera, que principaliter significant ordinem, secundario numerum. Et hinc numeri sic significati dicuntur ordinales quia per tales distinctiones ostenduntur inesse rebus per ordinem dispositis. [61] Et iste sunt ille dictiones: primus, secundus, tertius, quartus, quintus, sextus, septimus, octavus, nonus, decimus, undecimus, duodecimus, tredecimus vel tertius decimus, quatuordecimus vel quartus decimus, quindecimus vel quintus decimus, sedecimus vel sesdecimus vel sextus decimus, decimus septimus, decimus octavus, decimus nonus, vigesimus vel vicesimus, vicesimus primus, vicesimus secundus, vicesimus tertius et sic usque ad triginta; trigesimus vel tricesimus, trigesimus primus et cetera; quadragesimus, quinquagesimus, sexagesimus, septuagesimus, octogesimus, nonagesimus, centesimus, ducentesimus, trecentesimus, quadringentesimus, quingenresimus, secentesimus, septingentesimus, octingentesimus, nongentesimus, millesimus.[62] Et cum quolibet istorum fiat replicatio a primo: quadragesimusprimus et cetera, centesimusprimus, secundus</p>



	<p>uicesimusprimus', et cetera usque ad 'trigesimus, trigesimusprimus', et cetera, 'quadragiesimus, quinquagesimus, sexagesimus, septuagesimus, nonagesimus, centesimus, ducentesimus, triacentesimus, quadringentesimus, quingentesimus, sexcentesimus, septingentesimus, octingentesimus, nungentesimus et millesimus', et cuiilibet additur primus, secundus, tercius et cetera. Item 'millesimus, centesimus, quadragiesimusprimus' est una dictio composita quia usque ad decem sunt simplicia et inde usque primus sunt composita, preter 'centesimus et millesimus', que sunt simplicia. Sunt autem composita, ubi sunt duo ordinalia integralia, ut 'decimusoctauus', decomposita, ut 'undecimus', quod ab undecim deriuatur. Omnia declinantur adiectiue, ut 'decimus ma mum'.</p>	<p>et cetera, millesimusprimus, millesimuscentesimusquadragiesimusprimus.[...] [63] De compositione dicimus quod omnia sunt simplicia usque ad decem, et exinde composita vel decomposita preter centesimus et millesimus que sunt simplicia; et composita sunt in quorum constitutione inveniuntur duo ordinalia integra, ut decimus octavus; reliqua sunt decomposita, ut undecimus, quia derivatur a composito, scilicet undecim. [64] De declinatione dicimus quod omnia declinantur per lectus -a -um.</p>
<b>A4</b>	f. 8r (13-17)	<i>Derivationes</i> , D 27 9-15 (p. 307-8)
	<p>Item composita de 'corpus' et 'decus' uel 'decor' in quantum est commune, secundum quod ostendit <i>P a p i a s</i> sub sillaba in d, et <i>V g u t i o</i> ubi agit de 'deceo' et tunc correptus nam mas producunt unde uersus<sup>26</sup>: <i>Communem decorem sed marem deco decorem.</i> tunc 'decor' correptus est secundum antiquos, ut dicit <i>P a p i a s</i>.</p>	<p>[9] [Deceo] Item a decet hic decor -ris, producta o in genitivo, idest venustas et pulchritudo. Invenitur tamen secundum antiquos pro honorus -a -um positum adiective, et tunc est communis generis et corripit o in genitivo; [...] [11] Item a decor decorus -a -um, idest pulcher et venustus [...] [12] Item a decor decoro -as, media producta, idest venustare. Priscianus (<i>Gramm.</i> II 127, 21) tamen aperte asserit quod decor derivatur a decoro abiecta o. [15] Deceo cum omnibus suis compositis est neutrum et corripit primam sillabam;</p>

<sup>26</sup> Para ampliar nociones relativas a las estructuras versificadas de corte ortográfico, en particular de los denominados versos mnemotécnicos, que encontramos diseminados a lo largo de estas dos obras (vid. A10, A21, A22...), cf. F. CUADRA, «Los versos mnemotécnicos en los tratados de ortografía latina de la Baja Edad Media», *Cuadernos de filología clásica. Estudios latinos*, 29-1, 2009, p. 117-129.

		decoro sive corripiat mediam sillabam sive producat activum est cum omnibus suis compositis.
--	--	--

## II. 2. Alusión implícita a Hugutio Pisanus

### a) Fragmentos

	ANONYMVS, <i>DE ORTHOGRAPHIA</i>	HVGVTIO, <i>DERIVATIONES</i>
<b>A5</b>	f. 5v (25)	<i>Derivationes</i> , D 44 75 (p. 323)
	E antiquum significat CC uel etiam L [...]	[75] e quoque ducenti seu quinquaginta tenetur CC vel L [...]
<b>A6</b>	f. 6r (2-5)	<i>Derivationes</i> , D 44 70-71 (p. 322)
	I presentat unitatem et, ut dicit Boetius, omnis numerus unitate debet numerari sed quia hoc fastidium generaret, institutum est ut usque ad quinarium per unitates scribatur et ex tunc per unitates et figuras alias rescribatur.	[70] Omnis numerus, ut ait Boetius, per figuram unitatis representari debet, ut denarius per decem unitates, novenarius per novem, et sic de aliis. [71] Sed quia hoc fastidium pareret, institutum est ut omnis numerus usque ad quinarium per figuram unitatis representetur, ut unitas per unam I, binarius per duas; quinarium per V denotatur, denarius per X [...]
<b>A7</b>	f. 6r (16)	<i>Derivationes</i> , D 44 75 (p. 323)
	O antiqui XI representant [...]	[75] o numerum gestat qui nunc undecimus extat XI [...]
<b>A8</b>	f. 6r (18)	<i>Derivationes</i> , D 44 75 (p. 323)
	Etiam latini tamen quinque significat [...]	u vere pessumdans non plus quam quinque redundans V [...]
<b>A9</b>	f. 8v (5-13)	<i>Derivationes</i> , S 283 7 (p. 1156)
	Excipiuntur etiam quantum ad prolationem omnia neutra principue deriuatiua, ut 'calcar -caris', a calce, 'laquear -aris', a laqueo, 'lupanar -naris', a lupa meretrice, 'specular -laris', a specu. Virgili <i>Eneis</i> VI, 'seu spumantis equi foderet calcaribus armos'; Iuuenalis 'que	[7] Et vide quod penultima in specular debet produci, licet Iuuenalis (1, 4, 21) corripiat ibi: 'que vehitur clauso latis specularibus antro' sed ad hoc potest dici quia ibi est obliquus huius nominis specular, et non huius scilicet specular, vel potest dici quod regula data est a

	uehitur clauso latis specularibus antro, probra lupanaris deus odit et arcet a malis'. Vt autem fiat exceptio ab exceptis iubar et neutra excipit dixerunt que tamen licet sint neutra aliqui non reputant deriuata. Et ideo non excipit Priscianus sed nichilominus breuiantur.	Prisciano de illis in -ar que superant sua primitiva, ut lupa lupanar, vel de illis quorum primitiva habent penultimam productam, et secundum hoc potest dici specular, penultima correpta; quidam vero primam solutionem volunt, ut semper dicatur specular penultima producta.
<b>A10</b>	f. 9r (4-6)	<i>Derivationes</i> , V 9 2 (p. 1254)
	- C quoque transit in has, dixi, quibus adde 'sagitta', - Parsi quingenta natus dixi quoque quieui, - Ast intercipitur ut 'sicubi' 'nuncubi' monstrant.	[2] Et componitur sicubi, alicubi, nuncubi, interposita c causa euphoniae, deberet enim dici siubi, aliubi, nunubi.
<b>A11</b>	f. 9v (18-20)	<i>Derivationes</i> , C 46 28 (p. 187); C 130 14 (p. 216)
	Item hec prepositio 'ob' quoque assumit s si componatur cum dictione incipiente a c, ut 'obscurus', ex ob et cura, 'obscenus', ex ob et cenum.	C 46 [28] Item componitur cum ob et interponitur s et dicitur obscurus -a -um [...] C 130 [14] Item cenum componitur obscenus -a -um, vel ab ob et cena quasi contra cenam, nam obscena cene sunt contraria; vel obscenus ab ob et cano, proprie enim de voce dicitur: vox obscena idest dura et turpis, licet et de alie re immunda et turpi dicatur obscenus.
<b>A12</b>	f. 10r (15-16)	<i>Derivationes</i> , F 50 12 (p. 450)
	De hoc nomine 'offa' dicimus quod non est simplex, sed componitur ex ob et fames, uel ex ob et faux faucis.	[12] Item fans componitur cum ob et dicitur hec offa -e idest frustrum panis humectati, quasi obfans idest contra fantem, quia noceat fanti quia os impleat.
<b>A13</b>	f. 10r (27)- f. 10v (1, 3-4)	<i>Derivationes</i> , F 87 41-42 (p. 493); E 14 21 (p. 361); A 101 11 (p. 29); A 199 1 (p. 62)
	His autem literis sequentibus: c, d, f, q, t, debet mutari m in n: c, ut 'ancilla' quod componitur ex am et cilleo, quod moueo, f, ut 'anfractus'.	F 87 [41] Frango [...] et mutatur m in n iuxta illam regulam: am prepositio, sequente f vel c vel q, in compositione semper mutat m in n.

	Quotiescumque hec prepositio 'am' componitur cum dictione incipiente a uocali, interponitur b causa euphonie, ut 'ambigo', 'ambio' et 'ambesus'.	[42] [...] unde hic anfractus -tus -tui, idest circumfractio. E 14 [21] [Edo] Item a passivo huius verbi edo, quod invenitur in tertia persona, dicitur esus [...] idest [...] ambesus -a -um [...] ab an quod est circum et esus. A 101 [11] [Ago] componitur quoque cum am- et fit ambigo -gis b interposita. A 199 [1] Ancilla -e componitur ab an-, quod est circum, et cilleo, quod es movere [...]
<b>A14</b>	f. 10v (16-17)	<i>Derivationes</i> , L 42 51 (p. 660); L 67 29 (p. 684)
	sed in compositis quoque mutatur in l, ut 'intelligo', ex inter et lego, et 'pelliceo', ex per et licio.	L 42 [51] Item lego componitur intelligo -i [...] L 67 [29] Item licio componitur cum per et dicitur pellicio.
<b>A15</b>	f. 10v (28-29)-11r (1)	<i>Derivationes</i> , D 77 44 (p. 341)
	Quotiescumque hec prepositio 'trans' componitur cum dictione incipiente a d, uel n, uel i consonante, abreuiatur n et s de compositione, ut 'trado', 'traduco', 'trano', 'traicio' [...]	[44] [Do] et cum trans et dicitur trado [...] et abicitur -ns iuxta illam regulam: quotiens trans componitur cum dictione incipiente a d vel ab n vel ab i consonante abicit n et s, ut trado, traduco, trano, traicio.
<b>A16</b>	f. 11v (14-15)	<i>Derivationes</i> , V 55 9 (1299)
	sic musae; causa compositionis, 'neuter' quod componitur et ne et uter [...]	[9] Item ab uter per compositionem neuter -a -um -trius, idest nec iste nec ille, nullus.
<b>A17</b>	f. 12r (5-6)	<i>Derivationes</i> , A 40 (p. 18); H 61 14 (p. 580)
	ut 'abdomen', grecum, idest 'pingue' de porco et omnium carniū [...]	A 40 Abdomen grece pinguedo porci et abusive omnium carniū. H 61 [14] [...] abdomen -nis, quasi abditum omentum, scilicet pinguedo que est in ventre porci vel porce, que et sumen dicitur [...]

<b>A18</b>	f. 12r (19-20)	<i>Derivationes</i> , S 223 5-6 (p. 1133)
	Item, in fine dictionis ponitur prima liquida, secunda muta, tertia s, ut 'urbs', 'scobs'.	[5] Et mutatur b in p et dicitur scopo -is, ut in Psalterio 'scopebam spiritum meum'; [6] unde hec scopa -e.
<b>A19</b>	f. 13r (15-19)	<i>Derivationes</i> , C 306 15; 19-21 (293-4); X 15 (1305)
	Vsus dictio scribit hec nomina grecis literis scilicet 'xpc' [Christe] et 'yh̄c' [Ih̄ese], nam figura x, que exprimit signum sancte crucis representat 'chi', quod idem est apud nos quod 'ch'; sed p representat 'ro', quod est r; hec figura s representat 'sima', quod est s, et ita superposito titulo dicitur 'xpc', qui interpretatur 'saluator'.	C 306 [15] [Crisis] et a crisis quod est aurum derivatur apud Grecos chrisma [...] unde Christus [...] [19] Et nota quod hec figura X representat apud Grecos ch, unde et predictae dictiones quandoque scribuntur per X, scilicet Xrisma, Xpc, quia grece sunt. Sed cum in hoc nomine Xpc non sit p, nec c nisi in principio, quare scribuntur ibi? Ideo nota quod fere quodlibet nomen Dei scribitur tribus litteris ad designandum misterium trinitatis. [20] Cum ergo Xpc sit nomen Dei, scribitur tribus litteris propter predictam causam, et grecis, quia grecum est. Hec enim scriptura Xpc greca est et grece sunt figure: sicut enim dictum est, X representat apud Grecos c aspiratum et vocatur chi; p, hec figura representat apud grecos r et vocatur ros [ro]; hec figura c representat apud eos s et vocatur sima. Iste ergo figure representant in hoc nomine Xpc illa elementa que apud Grecos habent representare, ch, r, s, et non que habent representare apud nos. [21] Quisque ergo caveat in litterando istud nomen sic scriptum et non dicat 'x, p, c', sed dicat 'chi, ros, sima': ista enim sunt nomina illorum elementorum apud Grecos. Sed si quis abhorreat greca nomina, abhorreat et predictam scripturam et scribat illud nomen latinis figuris, scilicet Christus, vel, ut satisfaciamus idiote, scribat illud Xpc grecis litteris et in litterando proferat latina

		nomina illorum elementorum que ibi representant ille figure et dicat 'ch, r, s, titulus: Christus'. X 15 X littera usque ad tempus Augusti in usu non erat apud Latinos et digne hoc tempore assumpta est, que Xristi nomen innotuit, quia in figura crucis Xristi scribitur.
<b>A20</b>	f. 13r (20-23)	<i>Derivationes</i> I 43 1-4 (p. 604)
	In hoc nomine 'yhc', primum elementum est 'iota', quod est i, secundum est 'eta', quod est e, quod representatur per hanc figuram h, tercius est 'sima', quod est c, quod representatur per hanc figuram s, et ita superposito titulo dicitur 'yhc'.	I 43 [1] Iesus ebraice, grece sother, latine autem salutaris sive salvator interpretatur, quia cunctis gentibus salutifer venit. Et scribitur hoc nomen tribus litteris, ad designandum misterium trinitatis: prima littera est I, secunda est H, tertia C, et est greca scriptura. [2] Prima dicitur iota apud Grecos, secunda videtur nota aspirationis ornata et levata, unde a quibusdam ydiotis scribitur per vulgarem notam vel figuram aspirationis, sic 'ihs', sed peccant: non enim in hoc nomine est aspiratio; hec enim figura, scilicet H, apud Grecos non representat aspirationem, sed e longum, et vocatur eta; hec figura C, apud eosdem, representat s et vocatur sima. [3] Est ergo sic scribendum 'IHC', et sic litterandum: iota, eta, sima, titulus: ihc; vel, si abhorreas greca nomina, dicas latine i, e, s: IHC; sed, sicut greca scriptura est et grece figure, sic grecis nominibus sunt appellande. Non enim greca figura et latina appellantur eodem nomine, licet idem representent elementum.
<b>A21</b>	f. 13r (24-26) – f. 13v (1-9)	<i>Derivationes</i> , D 43 13-17 (p. 313-14)
	In quibusdam dictionibus scribitur i et non proferitur, ut in 'dii' et 'diis', quia regula formationis regerit ibi esse duo ii, ut 'dei', et inde neuter 'dii', sed usus poetarum ponit monosyllabum unde quidam dixit:	[13] [Deus] Et nota quod deus facit vocativum tantum in –e, scilicet dee, et numquam in –us, scilicet deus. Est enim deus tantum nominativi casus, sed ponitur quandoque pro vocativo, ut ibi 'agnus Dei qui

	<p>Scribe 'dii' lege 'di' si uis barbarus haberi.</p> <p>Item nominatiuus pluralis huius pronominis 'is ea id' scribitur per geminationem ii, ad diferentiam huius uerbi i, et in femenino per geminationem ae, ad diferentiam huius prepositionis e. Item datiuus et ablatiuus pluralis eiusdem pronominis scribitur per geminationem ii causa formationis, ut 'eis' uel 'iis', et ab 'eis' uel 'iis', et 'ii' non profertur nisi unum i et e, et est ibi sineresis. In compositione quoque amittit geminationem, ut 'idem' et 'isdem', sed in femenino non amittit, ut 'eadem', ad diferentiam huius accusatiui 'edem'.</p>	<p>tollis peccata mundi miserere nobis' ponitur agnus pro uocativo, sed numquam est uocativus. [14] Item nota quod in nominativo et dativo et ablativo pluralibus istius nominis i et e conglutinantur in unam i longam, unde deberent scribi et enuntiari tantum per unum i, sed scribuntur ibi per duo i, sed tantum pronuntiat unum; et scribuntur ibi duo i duabus de causis, scilicet vel causa differentie: si enim scriberentur di et dis per unum i, viderentur esse prepositiones vel prepositio et nomen, ut ergo ex ipsa scriptura perpendatur quod non sint prepositiones institutum est ut duo i ibi scribantur sed tantum pronuntietur unum; [15] vel de consuetudine antiquorum: solebant enim veteres geminare vocalem longam quantum ad scripturam, licet unam solummodo pronuntiarent, nec fiebat illa geminatio scripture nisi ideo ut ex scriptura vocalis esse producta ostenderetur. [16] In hoc ergo sequentes veteres servamus antiquam consuetudinem quod scribimus in dii et diis duas vocales et pronuntiamus unam tantum. [17] Et similiter in nominativo et dativo et ablativo plurali istius pronominis is ea id fit sineresis et conglutinatio ei in i et scribuntur ibi duo i, licet tantum unum pronuntietur; et fit talis scriptura predictis duabus de causis, scilicet vel de consuetudine antiquorum predicta, vel causa differentie ad is et i verba.</p>
<b>A22</b>	f. 13v (13-24)	<i>Derivationes</i> , V 30 3; 24-25 (p. 1278; 1280); D 44 33 (p. 317)
	<p>Quotiens i pura ponitur post t, debet habere sonum c, ut 'actio', nisi precedat s, ut 'Salustius', uel x, ut 'commixtio', uel nisi sit ibi aspiratio, ut 'corinthios', uel nisi in iunctura compositionis, ut 'uigintiunus',</p>	<p>V 30 [3] [Vincio] [...] unde hec vitula diminutivum, et vitatus -a -um, vita vel vitis ornatus, et vito -as, vita ornare, et debet vita tantum scribi per unum t. [24] Et nota quod in genitivo plurali, scilicet</p>

	<p>uel nisi sit ibi causa differentie, ut 'litium' et 'uitium'. Vnde uersus: - X t tolle sonum c i si pura sequatur.</p> <p>Vtrum autem debeamus scribere t uel c sequente i pura scire non possumus, nisi per formationem uel deriuationem uocis, ut 'amatio' scribitur per t quia formatur ab amatu u in i et addita o. 'Sentio' scribitur per t quod patet per secundam personam 'sentis', que formatur ab illa, sed 'iacio' scribitur per c quod patet per secundam 'iacis', similiter 'facio facis facit'.</p>	<p>uitium, t debet retineri in suo sono causa differentie; est enim generalis ratio: quotiescumque t ponitur ante i puram, habet sonum c, nisi precedat s vel x, vel aspiratio intercedat inter t et i, vel nisi differentia impediatur, ut lectio, amatio. [25] Si s antecedit, ut Sallustius, x, ut commixtio, aspiratio intercedat, ut in Corinthios, et in his omnibus et consimilibus t retinetur in suo sono, licet sequatur i pura; et differentia impedit ne t habeat sonum c, licet i pura sequatur, ut in istis genitiuis, litium et uitium, ad differentiam istorum nominatiuorum, hoc licium et uitium. Dicendum est ergo 'ad Corinthios' et 'extingue flammam litium' et similiter 'uites uitium', ut t retineatur in suo sono, licet i pura sequatur.</p> <p>D 44 [33] [...] – non debet interponi 'et', nisi sint due partes –, decemocto, decemnouem, uiginti, uigintiuus, uigintiduo et sic usque ad triginta [...]</p>
<b>A23</b>	f. 13v (25-26) – f. 14r (1-4)	<i>Derivationes</i> , M 117 1; 10 (p. 776-7)
	<p>Communis usus habet quod 'mixtus' et 'mixtio' scribatur per x. Nos uero dicimus quod debet potius scribi per s, ut dicatur 'mistus', quia 'mistus' uenit ab hoc preterito 'mistui' in quo s ponitur ante t; et ita in hoc participio 'mistus' ponetur x per s, et hoc est contra naturam huius litere x, et hoc idem sentit Priscianus in <i>tractatu participiorum</i>, dicens unum solum participium inueniri quod habet x ante t, ut 'mixtus'.</p>	<p>[1] Misceo -es -cui mixtum ad mixturam pertinet; et miscere, id est potare, uinum prebere, et est tractum inde quia antiqui miscebant [...] sicut nos adhuc miscemus aquam uino et e contrario. [10] Misceo et eius composita faciunt preteritum in -scui et supinum in -xtum et omnia sunt actiua.</p>
<b>A24</b>	f. 14r (5-8)	<i>Derivationes</i> , A 10 1-2 (p. 12)
	<p>Dubitatur de hoc uerbo 'extimo' utrum de iure scribi debeat per s uel per x, et uidetur per x, quia componitur ab 'ex' et 'autumo -ma', sed</p>	<p>[1] Autumo -as, uerbum actiuum, id est puto, affirmo, credo et componitur ab ab et timos quod est mens, quasi a mente sic habere,</p>



	contra x non mutatur ante t in compositione, ergo uerbum 'extimo' componatur cum 'ex' debet ibi remanere x, ut dicatur 'existimo' [...]	sed in compositione mutatur b in u; [2] [...] et componitur cum ex et fit extimo -as, [...] componitur cum ex et fit existimo -as [...]
<b>A25</b>	f. 14r (15-18)	<i>Derivationes</i> , H 28 1-10 (p. 567); C 132 17 (p. 219); D 26 37 (p. 306); D 44 33 (p. 317)
	Quidam dicunt quod 'sexcenti' scribitur per x, nos uero dicimus quod abiciatur x et debet dici 'sescenti' sicut dicimus 'sedecim', quia in compositis nulla sillaba terminatur in x in media dictione, nisi in compositis ab hac prepositione ex.	H 28 [1] Hex dicunt Greci, idest sex [...] [4] Et ab hex, subtracta h et pro ea posita s, dicitur apud Latinos hii et hee et hec sex indeclinabile [...] et sextus -a -um [...] [7] [...] et sexies adverbium [...] [8] Sex componitur sedecim vel sedecim [...] [10] Item componitur secenti vel sescenti -e -a [...] C 132 [17] [Centum] Item componitur [...] sexcenti -te -ta, D 26 [37] Et cum sex et fit sedecim vel sesdecim, ut x abiciatur vel mutetur in s, unde sedenus -a -um et cetera. D 44 [33] [...] sedecim vel sesdecim et numquam sexdecim per x [...] secenti vel sescenti [...]
<b>A26</b>	f. 14r (18-19)	<i>Derivationes</i> , S 104 4 (p. 1089); A 121 3 (p. 38)
	Item 'sesquialter' debet scribi per s, quia componitur a 'sesqui' quod est totum et 'alter'.	S 104 [4] Item sesqui componitur cum alter et dicitur sesquialter -a -um, continens totum. A 121 [3] [...] et cum sesqui, quod est totum, et fit sesquialter.

## b) Definición

	<b>ANONYMVS, DE ORTHOGRAPHIA</b>	<b>HVGVTIO, DERIVATIONES</b>
<b>A27</b>	f. 12r (1-3)	<i>Derivationes</i> , F 39 15-16 (p. 440)
	eodem modo ante x, ut 'falx' et dicitur falx a falco -cas, quod 'stat'	[15] [...] et hec falx -cis, dicta a filice quia hac primum milites herbam

	per stare, et est instrumentum rusticum cum quo falcatur siue secatur fenum.	filicem abscindere solebant [...] et est instrumentum aptum segetibus et vineis et pratis [...] [16] et falco -as idest curvare vel falce secare.
<b>A28</b>	f. 12v (8-9)	<i>Derivationes</i> , C 40 24 (p. 177); R 53 4 (p. 1034)
	- Sin ci put est prima capitis pars tertia lo rum - Te finem rotaret cu pi sti secundum ru pi stes.	C 40 [24] [...] et cum sincerus, et dicitur hoc sinciput -tis, idest prior pars capitis quasi sincera et pura. R 53 [4] Item a rumpo hic ripistes (rupistes) -is, idest flagellum [...]
<b>A29</b>	f. 12v (11-12)	<i>Derivationes</i> , H 41 1 (p. 571)
	Aspiratio preponitur omnibus uocalibus, ut 'habeo', 'hereo', 'hinnio'; 'hinnis' proprium est equorum, inde 'hinnitus' [...]	[1] Hynnio -nis -nivi -nire -nitum equorum est, unde hic hynnitus -tus -tui, idest ipsum clamare equorum [...]

### III. Referencias coincidentes en las obras de los dos manuscritos

#### a) Fragmentos

[Parisius, <i>De orthographia</i> f. 112r (3-4)] - <b>P18</b> -	<i>Derivationes</i> , V 9 2 (p. 1254)
[Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 9r (4-6)] - <b>P10</b> -	
[Parisius, <i>De orthographia</i> f. 109r (48-50)] - <b>P16</b> -	<i>Derivationes</i> , C 46 28 (p. 187); C 130 14 (p. 216)
[Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 9v (18-20)] - <b>A11</b> -	
[Parisius, <i>De orthographia</i> f. 110r (62-65)] - <b>P2</b> -	<i>Derivationes</i> , F 50 12 (p. 450)
[Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 10r (15-16)] - <b>A12</b> -	
[Parisius, <i>De orthographia</i> f. 112r (8-10)] - <b>P5</b> -	<i>Derivationes</i> , F 87 41-42 (p. 489)
[Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 10r (27)-f. 10v (1)] - <b>A13</b> -	

<p>[Parisius, <i>De orthographia</i> f. 108v (66-68)] <b>-P15-</b></p> <p>[Parisius, <i>De orthographia</i> f. 109r (20-30)] <b>-P15-</b></p> <p>[Parisius, <i>De orthographia</i> f. 112r (11-14)] <b>-P5-</b></p> <p>[Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 10v (3-4)] <b>-A13-</b></p>	<p><i>Derivationes</i>, E 14 21 (p. 361); A 101 11 (p. 29)</p>
<p>[Parisius, <i>De orthographia</i> f. 113v (11-13)] <b>-P20-</b></p> <p>[Anonymus, <i>De orthographia</i> f.10v (28-29)-11r (1)] <b>-A15-</b></p>	<p><i>Derivationes</i>, D 77 44 (p. 341)</p>
<p>[Parisius, <i>De orthographia</i> f. 114r (29-32)] <b>-P8-</b></p> <p>[Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 13r (15-19)] <b>-A19-</b></p>	<p><i>Derivationes</i>, C 306 15; 19-21 (p. 293-4); X 15 (p. 1305)</p>
<p>[Parisius, <i>De orthographia</i> f. 113v (65-68)] <b>-P22-</b></p> <p>[Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 13v (16-17)] <b>-A22-</b></p>	<p><i>Derivationes</i>, V 30 4 (p. 1278); D 44 33 (p. 317)</p>
<p>[Parisius, <i>De orthographia</i> f. 114v (5-10)] <b>-P9-</b></p> <p>[Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 14r (15-18)] <b>-A25-</b></p>	<p><i>Derivationes</i>, H 28 1-10 (p. 567); C 132 17 (p. 219); D 26 37 (p. 306); D 44 33 (p. 317)</p>
<p>[Parisius, <i>De orthographia</i> f. 112r (4-6)] <b>-P18-</b></p> <p>[Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 10v (1)] <b>-A13-</b></p>	<p><i>Derivationes</i>, A 199 1 (p. 62)</p>
<p>[Parisius, <i>De orthographia</i> f. 113r (30-32)] <b>-P19-</b></p> <p>[Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 10v (16-17)] <b>-A14-</b></p>	<p><i>Derivationes</i>, L 42 51 (p. 660); L 67 29 (p. 684)</p>

[Parisius, <i>De orthographia</i> f. 108r (31-32)] -P13-	<i>Derivationes</i> , V 55 9 (p. 1299)
[Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 11v (14-15)] -A16-	
[Parisius, <i>De orthographia</i> f. 108r (48-50)] -P14-	<i>Derivationes</i> , A 40 (p. 18); H 61 14 (p. 580)
[Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 12r (5-6)] -A17-	

b) *Palabras representativas*

<b>a) PARISIUS [Parisii de Altedo Orthographia]</b> <b>b) ANONYMUS, DE ORTHOGRAPHIA</b>	<b>HVGVTIO, DERIVATIONES</b>
<i>amatio</i> a) f. 113v (62) b) f. 13v (20)	<i>Derivationes</i> , A 152 2 (p. 44)
<i>amigdalus</i> a) f. 108r (48-50); f. 108v (15-16) b) f. 12r (5-6)	<i>Derivationes</i> , A 167 (p. 51)
<i>corinthios</i> a) f. 113v (64-65) b) f. 13v (16)	<i>Derivationes</i> , C 296 27 (p. 286)
<i>heremus, hyster, hicter</i> a) f. 111r (21) b) f. 13r (8-10)	<i>Derivationes</i> , H 17 4 (p. 560); H 52 1-2 (p. 575); H 34 1 (p. 568)
<i>heret, hebenus, humet, hymen</i> a) f. 115r (62); f. 111r (7), (11), (15) b) f. 9r (20)	<i>Derivationes</i> , H 17 1 (p. 560); H 12 (p. 554); H 62 4 (p. 585); H 39 1 (p. 570)
<i>herus, hyrcus</i> a) f. 115r (61); f. 111r (3-4), (6) b) f. 9r (19)	<i>Derivationes</i> , H 16 1 (p. 558); H 46 1-2 (p. 573)

<i>hinnit, Hy, hernia</i> a) f. 115r (65); f. 111r (8), (12), (22) b) f. 9r (23)	<i>Derivationes</i> , H 41 1-2 (p. 571); H 35 (p. 569); H 22 1-2 (p. 563)
<i>hystrio, hylaro, hyrna</i> a) f. 115r (64); f. 111r (10), (18-19) b) f. 9r (22)	<i>Derivationes</i> , H 51 (p. 575); H 38 1 (p. 569); H 47 1 (p. 574)
<i>nichilo nichil</i> a) f. 115r (67) b) f. 13r (11)	<i>Derivationes</i> , H 47 5-8 (p. 574)
<i>polisenum</i> a) f. 109r (27) b) f. 8v (24)	<i>Derivationes</i> , P 102 51-2 (p. 953)
<i>rubrica</i> a) f. 114v (85); f. 115r (21) b) f. 5v (16)	<i>Derivationes</i> , R 50 4-5 (p. 1033)

### Análisis de resultados y conclusiones

El aspecto más sobresaliente que podemos deducir del contenido que hemos reunido y ordenado en estas tablas es que, si examinamos con atención cada uno de los fragmentos, podemos descubrir que hay recogidas en ellos explicaciones de diversas reglas ortográficas, extraídas de los textos que el propio Hugutio aporta para justificar las variantes de tipo gráfico de los términos que engloban su léxico. Estas reglas que señalamos están vigentes en los siglos bajomedievales a los que nos venimos refiriendo. Afirmación que queda avalada por los autores que utilizan las *Derivationes* como fuente en obras de ortografía latina, entre las que destacamos el tratado *De orthographia* de Parisius de Altedo y el *De orthographia* de autor anónimo (ambos del siglo XIII).

Lo que más puede llamarnos la atención de los fragmentos de estas dos obras recogidos en dichas tablas son las relevantes semejanzas en los textos utilizados como referencia por ambos autores (como vemos en el apartado III), así como en la manera de introducirlos en los fragmentos correspondientes. Ambos autores son respetuosos al servirse de su fuente, utilizando en cada momento, sin modificaciones notables, la parte de la misma que podía esclarecer el planteamiento de la regla ortográfica que cada uno de ellos presenta. A veces las reproducen casi en su totalidad (P1, P6, A1...), otras la resumen (P8, P10, A19...), y en ocasiones introducen alguna modificación o variante que enriquece el texto, ya que son aportaciones personales de cada uno de los autores (A21, A22, P22, P25...). Este aspecto significativo referido a la interconexión de ambas obras podemos hacerlo extensivo a cada uno de estos textos en su conjunto, ya que

existe similitud de contenido entre párrafos extensos de las mismos, además de las líneas que recogen la cita específica de Hugutio.

Nuestras investigaciones y estudios comparativos entre ambas obras nos han llevado a considerar la hipótesis de que Parisius podría haber tenido en sus manos, al menos, parte del *De orthographia*, Anonymus, y que bien pudiera haberlo sometido a una reelaboración para incorporarlo a su obra. De hecho, se aprecia que este autor ha bebido de fuentes medievales (Priscianus y Hugutio) para después, de una manera sistemática y organizada, aportar matices y conclusiones personales.

Estos fragmentos señalados, por tanto, desde el punto de vista de la tradición ortográfica, hablan por sí mismos sin necesidad de más comentarios, no obstante, reflejaremos de manera sucinta en las siguientes líneas otros puntos significativos acordes con su uso como fuente a partir de lo expuesto en este trabajo.

Prueba de lo que acabamos de apuntar la tenemos en que Hugutio aborda en ellos todos los temas relacionados con la ortografía: desde aspectos generales referentes a vocales, diptongos, consonantes, hasta temas tan específicos y atendidos de manera poco habitual, como son los signos de puntuación<sup>27</sup> y las figuras de letras que representan a los números.

Respecto a este último tema, Hugutio explicita que:

*Omnis numerus, ut ait Boetius per figuram unitatis representari debet, ut denarius per decem unitates, novenarius per novem, et sic de aliis*<sup>28</sup>.

A continuación pasa a desarrollar lo que afirma, y es especialmente significativa la recopilación de versos<sup>29</sup> que introduce sin citar la fuente<sup>30</sup> y que el propio autor denomina *versiculis*:

[74] *Et nota quod quelibet figura literarum invenitur aliquem numerum representans, quamvis non in frequenti usu, quod istis versiculis distinguitur*

Esta disposición versificada que recoge Hugutio, parece un anticipo de lo que se percibía que iba a ser, en breve, la estructura gramatical más utilizada: el verso. Estas estructuras en verso, se utilizaban con el fin de ayudar a memorizar las normas ortográficas argumentadas previamente en prosa, como se percibe en los textos de ortografía señalados en este artículo (por ejemplo: A4, A10, A21, A22)<sup>31</sup>, o formando gramáticas completamente versificadas, como las sobradamente conocidas: *Doctrinale* de Alexander de Villa-Dei (1199) y el *Graecismus* de Ebrardus Bethuniensis (1212), o el pequeño poema de asunto ortográfico: *Versus orthographye* (ms. V.III.10)<sup>32</sup>.

<sup>27</sup> Cf. F. CUADRA, "El tratamiento de los signos de puntuación en textos de ortografía latina bajomedieval (siglo XIII)", *Euphrosyne*, 38, 2010, p. 193-206.

<sup>28</sup> Cf. Ed. CECCHINI, *o.c.*, p. 322.

<sup>29</sup> Cf. *ibid.*, p. 323.

<sup>30</sup> Cf. TH. MOMMSEN, «Über M. Valerius Probus de notis antiquis», *Berichte über die Verhandlungen der Königlich sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig*, 5, 1853, p. 94-95.

<sup>31</sup> Cf. F. CUADRA, "Los versos mnemotécnicos...", *o.c.*, p. 118ss.

<sup>32</sup> Cf. la referencia que aparece en la nota 14.

Algunos de los versos que componen esta serie de Hugutio se han transmitido a obras de otros autores a través de las *Derivationes*. Lo hemos encontrado, por ejemplo, en el *De orthographia*, Anonymus, donde, una vez traducidos a prosa, el autor señala explícita e implícitamente a Hugutio como fuente, según recordamos en la siguiente tabla:

A ergo representat antiquum CCCCC ut dicit V g o [Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 5v (17)]	Possidet a numerum quingenti ordine recto CCCCC [ <i>Derivationes</i> , D 44 75 (p. 323)]
E antiquum significat CC uel etiam L [Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 5v (25)]	e quoque ducenti seu quinquaginta tenetur CC vel L [ <i>Derivationes</i> , D 44 75 (p. 323)]
O antiqui XI representant [Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 6r (16)]	o numerum gestat qui nunc undecimus extat XI [ <i>Derivationes</i> , D 44 75 (p. 323)]

Observamos también que formando parte de esta muestra de referencias que aportamos, podemos adjuntar pasajes en los que las explicaciones que presenta Hugutio de nociones ortográficas son más completas que las que nos encontramos en tratados de ortografía, entre ellos:

Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 13r (20-23) - <b>A20</b> -	<i>Derivationes</i> I 43 1-4 (p. 604)
Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 13r (24-26)-f. 13v (1-9) - <b>A21</b> -	<i>Derivationes</i> , D 43 13-17 (p. 313-14)
[Parisius, <i>De orthographia</i> f. 114r (29-32)] - <b>P8</b> - [Anonymus, <i>De orthographia</i> f. 13r (15-19)] - <b>A19</b> -	<i>Derivationes</i> , C 306 15; 19-21 (293-4); X 15 (1305)

Otro punto reseñable a partir de lo estudiado en estos textos es el conocimiento que Hugutio poseía de la lengua griega, detectado, entre otros aspectos, por las constantes referencias al origen de dicha lengua cuando el término que está explicando lo requiere. La transferencia de esta referencia se mantiene en los siguientes ejemplos en los que Hugutio ha sido tomado como fuente:

Parisius, <i>De orthographia</i> f. 114v (47-52) - <b>P10</b> -	<i>Derivationes</i> , I 1 1-3 (p. 587)
Parisius, <i>De orthographia</i> f. 107r (32-55) - <b>P11</b> -	<i>Derivationes</i> , G 85 8; 10-13; 17-18 (p. 539-40)

[Parisius, <i>De orthographia</i> f. 114r (29-32)] -P8- [An., <i>De orthographia</i> f. 13r (15-19)] -A19-	<i>Derivationes</i> , C 306 15; 19-21 (293-4); X 15 (1305)
---	--

Sin embargo, también hemos encontrado ejemplos en los que dicha alusión a la lengua griega, que se señala en la obra de Hugutio, se omite en las referencias que el autor anónimo incluye en su texto, incluso la que cita de forma explícita [f. 6v (16-19)]:

An., <i>De orthographia</i> f. 6v (16-19) -A2-	<i>Derivationes</i> , C 219 1; 17-20 (p. 247)
An., <i>De orthographia</i> f. 13r (20-23) -A20-	<i>Derivationes</i> I 43 1-4 (p. 604)

Por último, destacar que la huella de Hugutio aparece diseminada a lo largo de toda su obra. En determinados pasajes se aprecia de manera clara su reflejo, de ahí que hayamos encontrado también referencias a este autor en fragmentos en los que éste deja su impronta directa, por ejemplo, en los que introduce y argumenta la expresión *non est in usu*, como el siguiente:

X 15 (p. 1305) *x littera usque ad tempus Augusti in usu non erat apud Latinos et digne hoc tempore assumpta est, que Xristi nomen innotuit, quia in figura crucis Xristi scribitur.*

Este contexto de Hugutio aparece referenciado de forma implícita en:

- Parisius, *De orthographia* f. 114r (29-32) -P8-
- Anonymus, *De orthographia* f. 13r (15-19) -A19-

Todas estas notas significativas además de los pasajes que hemos recogido en las respectivas tablas, a los que, en algún caso, acabamos de hacer referencia, nos inducen a pensar que este autor se había preocupado por adquirir una amplia documentación previa a la elaboración de su trabajo. Deducciones que son indicativas para no extrañarnos de que las *Derivationes* sirvieran de fuente no sólo para textos de ortografía, sino también para otro tipo de obras de índole gramatical.

Este estudio, por tanto, junto con las investigaciones que venimos desarrollando relativas a este tema, suponen una considerable aportación, entre otras, al extraer por primera vez de la obra de Hugutio suficientes fragmentos que nos permiten observar y profundizar en el conocimiento de la situación de la ortografía latina en el siglo XII, y, además, nos posibilita vislumbrar su evolución en los siglos inmediatos, ya que Hugutio, como ha quedado demostrado a lo largo de estas páginas, es una de las principales fuentes de importantes tratados de ortografía latina bajomedievales del siglo XIII, como el *De orthographia* de Parisius de Altedo.